

- Modern Drama-Instructor : Dr. Ibrahim Elshinnawy
- 10th Lecture-Modern Drama

Torvald's and Nora's attitudes toward money

موقف تورفالد و نورا تجاه المال

- Torvald and Nora's first conversation establishes Torvald as the member of the household who makes and controls the money and Nora as the one who spends it.
- تثبت المحادثة الأولى لتورفالد ونورا – بأن تورفالد فرد من أفراد الأسرة الذي يصنع ويتحكم في المال ونورا هي التي تنفقه.
- Torvald repeatedly teases Nora about her spending, and at one point Mrs. Linde points out that Nora was a big spender in her younger days.
- يثير تورفالد نورا مرارا وتكرارا لإنفاقها، وتشير السيدة لينده لنقطة واحدة إلى أن نورا كانت أكبر منفقه بأيام الصغر.
- These initial comments paint Nora as a shallow woman who is overly concerned with -material delights.
- هذه التعليقات الأولية زين لنورا كسيدة سطحية تبالغ في القلق مع المسرات المادية
- Yet Nora's generous tip to the porter in the play's opening scene shows that she is not a selfish woman.
- في المشهد الافتتاحي للمسرحية بعد التلميحات السخية لنورا إلى البواب يظهر أنها ليست امرأة أنانية.
- More important, once the secret of Nora's loan is made known to the audience, we see that Nora's interest in money stems more from her concern for her family's welfare than from petty desires.
- الأكثر أهمية، بمجرد أن أدلى معرفة سر قرض نورا للجمهور، نرى أن اهتمام نورا في المال ينبثق أساسا من قلقها لرعاية أسرتها أكثر من الرغبات الصغيرة.

- We realize that the excitement she has expressed over Torvald's new, well-paying job results from the fact that more spending money means she can finally pay off her debt to Krogstad.
● نحن ندرك أن الإثارة قد أظهرت خلال تورفالد الجديد، ونتائج الوظيفة المجزية من حقيقة أن مزيد من إنفاق المال يعني أخيرا أنها يمكن أن تدفع ديونها لكروغستاد.
- While Torvald seems less enthralled by money because he doesn't talk about it except to chastise Nora for her spending, he is obsessed with having a beautiful home, including a beautiful wife.
● في حين تورفالد يبدو أقل تأثر بالمال لأنه لا يتحدث عنه إلا لانتقاد نورا لإنفاقها، هو مهووس بحصوله على منزل جميل، بما في ذلك زوجة جميلة.
- He considers these things important to his reputation, and keeping up this reputation requires money.
● يعتبر هذه الأشياء هامة لسمعته، ومواكبة هذه السمعة تتطلب المال.
- Although Torvald accuses Nora of wasting money, Nora spends her money mostly on worthy causes, whereas Torvald uses his for selfish, shallow purposes.
● بالرغم من أن تورفالد يتهم نورا لإضاعة المال، فغالبا تنفقه على قضايا مهمة ، في حين أن تورفالد يستخدمه أنانيا لأغراض سطحية .

Mrs. Linde and Nora at the end of the play

في نهاية المسرحية السيدة نورا والسيدة لينده

- By the end of Act Three, both Nora and Mrs. Linde have entered new phases in their lives.
● بحلول نهاية الفصل الثالث، دخلت كلا من نورا والسيدة لينده مراحل جديدة في حياتهم.
- Nora has chosen to abandon her children and her husband because she wants independence from her roles as mother and wife.
● اختارت نورا بالتخلي عن أطفالها وزوجها لأنها تريد الاستقلال عن دورها كأم وزوجة.

- In contrast, Mrs. Linde has chosen to abandon her independence to marry Krogstad and take care of his family.
- بالمقابل اختارت السيدة لينده بالتخلي عن الاستقلالية للزواج من كروغستاد لرعاية أسرتها
- She likes having people depend on her, and independence does not seem to fulfill her.
- لأنها تحب اعتماد الناس عليها واستقلالها لا يبدو وفاء لها.
- Despite their apparent opposition, both Nora's and Mrs. Linde's decisions allow them to fulfill their respective personal desires.
- بالرغم معارضتهم الواضحة، سواء قرارات نورا والسيدة لينده للسماح لهم بتحقيق رغباتهم الشخصية.
- They have both chosen their own fates, freely and without male influence.
- انهم على حد سواء اختارا مصيرهم، بحرية ودون تأثر من الذكور.
- Ibsen seems to feel that the nature of their choices is not as important as the fact that both women make the choices themselves.
- يبدو إيسن يشعر بأن طبيعة خياراتهم ليست بنفس الأهمية الحقيقية لكلا من النساء لاتخاذ الخيارات نفسها

Analysis of Major Characters

تحليل الشخصيات الرئيسية

- **Nora Helmer نورا هيلمر**
- At the beginning of A Doll's House, Nora seems completely happy.
- في بداية بيت الدمية، تبدو نورا سعيدة تماما
- She responds affectionately to Torvald's teasing, speaks with excitement about the extra money his new job will provide, and takes pleasure in the company of her children and friends.
- تجيب بمودة لإغظة تورفالد، ويتحدث بإثارة حول اموال اضافية ستوفره وظيفته الجديدة ، ويسر في صحبة أطفاله وأصدقائه .
- She does not seem to mind her doll-like existence, in which she is coddled, pampered, and patronized.
- انها لا تبدو برأيها شبيه الوجود كدميه ، كمدللة،

Analysis of Major Characters

- As the play progresses, Nora reveals that she is not just a “silly girl,” as Torvald calls her.
- كما تطور المسرحية، تكشف نورا أنها ليست مجرد "فتاة سخيفة"، كما يدعوها تورفالد.
- That she understands the business details related to the debt she incurred taking out a loan to preserve Torvald’s health indicates that she is intelligent and possesses capacities beyond mere wifhood.
- إنها تتفهم تفاصيل العمل المتصلة بالديون التي كبدتها بأخذها قرض للحفاظ على صحته ليبدل على أنها ذكية وتمتلك قدرات خارج مجرد زوجية.
- Her description of her years of secret labor undertaken to pay off her debt shows her fierce determination and ambition.
- وصفها لسنوات عملها من العمل السري المبذول لسداد الديون يظهر عزمها وطموحها.
- Additionally, the fact that she was willing to break the law in order to ensure Torvald’s health shows her courage.
- بالإضافة إلى ذلك، حقيقة أنها كانت على استعداد لمخالفة القانون من أجل ضمان صحة تورفالد يظهر شجاعته.
- Krogstad’s blackmail and the trauma that follows do not change Nora’s nature; they open her eyes to her unfulfilled and underappreciated potential.
- في ابتزاز كروغستاد والصدمة التي لا تغير طبيعة نورا، فتح عينيها على إمكانية عدم الوفاء التقدير.
- “I have been performing tricks for you, Torvald,” she says during her climactic confrontation with him.
- كما تقول لها خلال مواجهتها معه " "لقد نفذت حيلك، تورفالد".

- Nora comes to realize that in addition to her literal dancing and singing tricks, she has been putting on a show throughout her marriage.
- لتتحقق نورا ذلك، بالإضافة إلى الرقص الحرفي وغناء الخدع ، أظهرته طوال زواجها.
- She has pretended to be someone she is not in order to fulfill the role that Torvald, her father, and society at large have expected of her.
- تظاهرت انها لشخص ما ليس من أجل دور الوفاء الذي تورفالد، ووالدها، والمجتمع ككل توقعها.

- Torvald's severe and selfish reaction after learning of Nora's deception and forgery is the final catalyst for Nora's awakening.
- رد فعل قاسي و أناني لتورفالد بعد أن علم بخداع وتزوير نورا كحافز نهائي للصحة.
- But even in the first act, Nora shows that she is not totally unaware that her life is at odds with her true personality.

• لكن حتى بالفصل الأول، يظهر نورا أنها ليست على علم تماما أن حياتها خلاف شخصيتها الحقيقية

- She defies Torvald in small yet meaningful ways—by eating macaroons and then lying to him about it, for instance.
- تتحدى تورفالد بطرق صغيرة لكنها ذات مغزى ، مثلا من خلال تناول المعكرون وكذبها بذلك .

- She also swears, apparently just for the pleasure she derives from minor rebellion against societal standards.
- انها تقسم أيضا، فيما يبدو فقط للمتعة أنها مستمده من التمرد ضد تعديلات المعايير المجتمعية.

- As the drama unfolds, and as Nora's awareness of the truth about her life grows, her need for rebellion escalates, culminating in her walking out on her husband and children to find independence.
- كما تطور الدراما، وعن وعي نورا لحقيقة نمو حياتها ، وحاجتها لتصاعد التمرد، بلغت ذروتها في بلدها فخرجت عن زوجها وأطفالها للعثور على الاستقلالية.

• Torvald Helmer تورفالد هيلمر

- Torvald embraces the belief that a man's role in marriage is to protect and guide his wife.
- يشمل اعتقاد تورفالد أن دور الرجل في الزواج هو حماية وتوجيه زوجته.
- He clearly enjoys the idea that Nora needs his guidance, and he interacts with her as a father would.
- يتمتع بوضوح فكره أن نورا تحتاج إرشاده، وتفاعله معها بمثابة الأب من شأنه
- He instructs her with trite, moralistic sayings, such as: "A home that depends on loans and debt is not beautiful because it is not free."
- انه يرشدها بأقوال، مبتذلة أخلاقية، مثل: "البيت يعتمد على قروض والديون ليست جميلة لأنها ليست حرة".

- He is also eager to teach Nora the dance she performs at the costume party.
- أيضا هو حريص على تعليم نورا الرقص ليؤدي في الحفل التنكري.
- Torvald likes to envision himself as Nora's savior, asking her after the party, "[D]o you know that I've often wished you were facing some terrible dangers so that I could risk life and limb, risk everything, for your sake?"
- يحب تورفالد أن يتصور نفسه بأنه المنقذ لنورا، يسألها بعد الحفلة، هل تعلم ان كنت ترغب في كثير من الأحيان مواجهه بعض المخاطر الرهيبة لدرجة أنني يمكن أن أخطر بالحياة والأطراف، الخطر بكل شيء ، من أجلك؟

- Although Torvald seizes the power in his relationship with Nora and refers to her as a "girl," it seems that Torvald is actually the weaker and more childlike character.
- بالرغم من أنه تورفالد ينتهز القوة في علاقته مع نورا ويشير إليها بوصفها "فتاة"، يبدو أنه فعليا في الواقع أضعف وأكثر من ذلك كشخصية طفوليه.

- Dr. Rank's explanation for not wanting Torvald to enter his sickroom—"Torvald is so fastidious, he cannot face up to anything ugly"—suggests that Dr. Rank feels Torvald must be sheltered like a child from the realities of the world.

● الدكتور رانك يفسر عدم رغبة تورفالد في الدخول إلى غرفة المرضى، "تورفالد هو شديد الحساسية بحيث انه لا يمكن مواجهة أي شيء قبيح"، يشير الدكتور رانك ليشعر تورفالد يجب حمية مثل الطفل من واقع العالم.

تحليل الشخصيات الرئيسية- Analysis of Major Characters

- Furthermore, Torvald reveals himself to be childishly petty at times.
- علاوة على ذلك، يكشف تورفالد عن نفسه ليكون أحيانا صغير طفولي.
- His real objection to working with Krogstad stems not from - deficiencies in Krogstad's moral character but, rather, Krogstad's overly friendly and familiar behavior.
- اعتراضه الحقيقي للعمل مع كروغستاد لا ينبع من نقص في شخصيته الأخلاقية، بالأحرى هذا سلوك صديق مفرط ومألوف.
- Torvald's decision to fire Krogstad stems ultimately from the fact that he feels threatened and offended by Krogstad's failure to pay him the proper respect.
- في نهاية المطاف قرار تورفالد لأطلاق نار كروغستاد ينبع من حقيقة انه يشعر بالتهديد وعدم الإساءة من قبله ليدفعه باحترام مناسب.

تحليل الشخصيات الرئيسية - Analysis of Major Characters

- Torvald is very conscious of other people's perceptions of him and of his standing in the community.
- تورفالد واعي جدا لتصورات الآخرين له ومكانته في المجتمع.

- His explanation for rejecting Nora’s request that Krogstad be kept on at the office—that retaining Krogstad would make him “a laughing stock before the entire staff”—shows that he prioritizes his reputation over his wife’s desires.
- شرحه لتفسير رفض طلب نورا بيبقى كروستاد في المكتب - أن إبقاء كروستاد سيجعله "أضحوكة أمام جميع موظفين" - يظهر أنه يعطي الأولوية لسمعته أكثر من رغبات زوجته
- Torvald further demonstrates his deep need for society’s respect in his reaction to Nora’s deception.
- تورفالد يوضح مزيد من حاجته للاحترام العميق للمجتمع في رد فعله على خداع نورا.
- Although he says that Nora has ruined his happiness and will not be allowed to raise the children, he insists that she remain in the house because his chief concern is saving “the appearance” of their household.
- على الرغم من انه يقول ان نورا دمرت سعادته ولن يسمح لتثيير الأطفال، وانه لا يزال يصر على أنها بقائها في المنزل بسبب قلقه الرئيسي لتوفير "مظهر" لأسرهم المعيشية.